

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie słuchaliśmy Twoich sług, proroków, którzy przemawiali w Twoim imieniu* do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego ludu ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nie słuchaliśmy Twoich sług, proroków, którzy przemawiali w Twoim imieniu do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego ludu mieszkającego w ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie usłuchaliśmy twoich sług, proroków, którzy mówili w twoim imieniu do naszych królów, do naszych książąt, do naszych ojców i do całego ludu ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie słuchaliśmy sług twoich, proroków, którzy mawiali w imieniu twojem do królów naszych, do książąt naszych, i do ojców naszych, i do wszystkiego ludu ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie byliśmy posłuszni sług twoich proroków, którzy mówili w imię twoje królom naszym, książętom naszym, ojcom naszym i wszemu ludowi ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie byliśmy posłuszni Twoim sługom, prorokom, którzy przemawiali w Twoim imieniu do naszych królów, do naszych przywódców, do naszych przodków i do całej ludności kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie słuchaliśmy twoich sług, proroków, którzy w twoim imieniu przemawiali do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego pospólstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie byliśmy posłuszni Twoim sługom, prorokom, którzy przemawiali w Twoim imieniu do naszych królów, do naszych przywódców, do naszych przodków i do wszystkich mieszkańców kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie słuchaliśmy Twoich sług, proroków, którzy w Twoim imieniu mówili do naszych królów, wodzów, do naszych ojców i całego ludu ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie słuchaliśmy sług Twoich, Proroków, którzy w Imię Twoje przemawiali do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego ludu ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ми не послухалися твоїх рабів пророків, які говорили в твоїм імені до наших царів і наших володарів і наших батьків і до всього народу землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie słuchaliśmy też Twoich sług, proroków, którzy mówili w Twoim Imieniu do naszych królów, przywódców, przodków i do całego ludu ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie słuchaliśmy twoich sług, proroków, którzy w twoim imieniu przemawiali do naszych królów, naszych książąt i naszych praojców oraz do całego ludu ziemi.

¹⁾ Tj. jako Twoi przedstawiciele.